

Всесоюзный
Центр
Переводов

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
ГЕОЛОГИИ



59

МОСКВА 1984

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 59

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ГЕОЛОГИИ

С о с т а в и т е л и

Г.И.Денисова, канд.геол.- минеролог. наук И.Е.Медведева

П о д р е д а к ц и е й

канд. техн. наук В.С. Лучко

Москва 1984

Ответственный редактор
И.И. Убин

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителей	3
Английские термины и русские эквиваленты	4
Английские сокращения и русские эквиваленты	40
Указатель русских терминов	42

Принятые сокращения

алм. - алмазный	мор. - морской
вулк. - вулканология	палеонт. - палеонтология
геол. - геология	петрол. - петрология
геофиз. - геофизика	разг. - разговорное
гидрогеол. - гидрогеология	рес. - ресурсы
гидрол. - гидрология	син. - синоним
жарг. - жаргонное	тект. - тектоника
картогр. - картография	фирм. назв. - фирменное название
кристаллогр. - кристаллография	эксп. - экспериментальный
лаб. мет. - лабораторные методы	энер. - энергетический
литол. - литология	
минерал. - минералогия	

В настоящем выпуске "Англо-русские термины по геологии" использованы материалы, собранные сотрудниками Всесоюзного научно-исследовательского института экономики минерального сырья и геолого-разведочных работ (ВИЭМС) в процессе обработки и анализа отраслевого фонда переводов при подготовке к изданию "Экспресс-информации" и "Указателя зарубежной литературы", где регулярно публикуются подборки новых терминов по геологии, а также материалы реферативного журнала "Геология" и переводов ряда монографий.

Подготовка выпуска велась под методическим руководством ВЦП в рамках договора о научном сотрудничестве в области издания "Тетрадей новых терминов" (ТНТ).

Составители выражают благодарность всем специалистам и переводчикам, внесшим свой вклад в создание данной ТНТ, и прежде всего сотрудникам научно-исследовательских институтов системы Министерства геологии СССР. Выпуск ТНТ рассматривается как вклад специалистов и переводчиков отрасли в дело подготовки к XXII Международному геологическому конгрессу (Москва, 1984).

В выпуск включены новые термины по геологии, не приведенные в словарях, а также термины, получившие новые русские эквиваленты (помечены знаком *); варианты терминов приведены в прямых скобках, толкования и уточнения - в круглых скобках.

Все отзывы, замечания и предложения по содержанию и оформлению выпуска просьба направлять по адресу:

И17218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. 1, ВЦП, Лаборатория лексикографии.

A

I. above-bit reamer

расширитель, устанавливаемый над долотом

2. absolute potential

абсолютные потенциальные ресурсы (ресурсы, оценка которых произведена без учета стоимости)

3. ACC maritime barrels

керноприемники для колонкового бурения в море (производства фирмы American Coldset Corporation)

4. acceptance certificate

акт о приемке (работы, материалов)

5. activation logging

активационный каротаж (способ каротажа, при котором породы облучают нейтронами и регистрируют излучение возникающих под действием нейтронов радиоактивных изотопов)

6. active ridge

центр спрединга, активный срединно-океанический хребет

7. age pattern

данные определения абсолютного возраста

8. A-grade drill bort

борт сорта А, низкого качества (форма алмазов остроугольная)

9. air cargo pack modulus

контейнер для упаковки керна при транспортировке по воздуху

10. air-fall flow

поток пепла, выпавшего из пеплового дождя

II. allodactic sediments

аллодактические осадки (перетложенные под действием турбидитовых потоков)

12. alternate sources of energy

альтернативные источники энергии (неископаемые источники энергии и "синтетическое" топливо из битуминозных песков, горючих сланцев, угля и т.д.)

13. analogue extension

метод геологической аналогии (при оценке неразведанных ресурсов полезного ископаемого на основе геологической аналогии оцениваемого участка с хорошо изученным эталонным участком)

14. analysis of discovery index and exploration success

историко-статистический анализ разведки (при оценке прогнозных запасов нефти и газа, основанный на статистическом анализе за длительный период динамики таких показателей, как успешность поискового бурения и темп открытия новых месторождений)

15. annulus *

кольцевой промежуток (пространство между бурильными трубами и стенками скважины, между эксплуатационными трубами и обсадной колонной или между обсадной колонной и породами)

16. antidune-line structure

антидунная текстура (возникает в отложениях лавины пиропластики, когда эта лавина перемещается вверх по склону, в то время как отдельные туфовые частицы движутся против движения)

17. anti-phase domains
антифазовые домены (в силикатах)

18. antra
антры (у остракод)

19. API unit
единица АНИ (Американского нефтяного института). Единица скорости счета при гамма-каротаже или нейтронном каротаже

20. API well number
АНИ номер скважины (присваиваемый каждой пробуренной в США скважине, представляет собой число из 12 десятичных цифр)

21. apparent polar movements
относительные движения полюсов (Земли)

22. apple knocker
1. расширитель системы "Джонса"; 2. неопытный буровой рабочий (разг. США)

23. appraisal well
оценочная /доразведочная/ скважина (бурящаяся в пределах эксплуатирующегося месторождения на новые горизонты, новые блоки и т.п.)

24. aequagenic rocks
подводные породы {породы океанического дна}

25. Araldite
(фирм. назв.) термоустойчивый клей (применяется при изготовлении породоразрушающего инструмента)

26. arc rocks
породы островодужного комплекса

27. arc tholeiites
островодужные толеиты (толеиты, формирующиеся в условиях островодужного вулканизма)

28. arc-trench gap
пространство между островной дугой и глубоководным желобом

29. arc volcanism
островодужный вулканизм

30. Area office
территориальное управление (Горного бюро США)

31. arms
отростки, перемычки (у гидродных)

32. array^x
1. см. streamer 2. гидрофонная группа

33. arrow plot
"стрелочная" диаграмма (графическое отображение результатов измерений пластовым наклономером или инклинометром)

34. automatic breaker
кернолом (автоматическое дробящее приспособление в коронке для отламывания керна)

35. average productivity per unit volume
средняя удельная продуктивность единицы объема пород (удельные извлекаемые запасы в единице объема пород)

36. average yearly gross discovery
среднегодовой общий прирост запасов (за счет новых открытий)

В

37. back arc
тыловая островная дуга

38. bank of core samples
кернохранилище

39. bank filtration
береговая фильтрация

40. bank seismic facies unit
сейсмофациальная единица типа банки (пластообразное тело с клиновидным уступом на стороне, обращенной к морю; уступ маркирует переход от шельфа к материковому склону)

41. barren geophysical anomalies
безрудные геофизические аномалии

42. basal quartz lamellae
пластинки кварца, ориентированные параллельно базальной (0001) плоскости

43. basal spacing
межплоскостные расстояния (минерал.)

44. basaltic andesit
андезито-базальт (порода, переходная по составу между андезитом и базальтом)

45. basaltic tephra
базальтовая тефра (сложена обломками базальтовых стекол)

46. base discordance
подожвенное угловое несогласие

47. base lap
несогласное залегание в подошве (осадочной серии, осадочного комплекса) (имеет место при окончании пластов нижней границы серии. Термин используется в том случае, когда четко разграничить налегание и прилегание в подошве серии невозможно)

48. base-lineshift
сдвиг линии отсчета (изменение положения линии глин на кривой ПС)

49. base of slope
подошва материкового склона

50. base surge deposits
см. ground surge deposits

51. basin recharge
искусственное подпитывание (подземных вод) инфильтрационными бассейнами

52. batch melting
равновесное плавление

53. beef-in-shale texture
структура пород, для которой характерно наличие пропластков волокнистого кальцита вдоль плоскостей напластования глинистых сланцев

54. behavioristical methods
историко-статистические методы (оценки будущих запасов, будущей добычи и т.д., основанные на анализе статистических данных о динамике запасов, добычи, эффективности поисково-разведочных работ и т.д., установлении тенденций этой динамики и экстраполяции этих тенденций в будущее, вплоть до предела рентабельности разведки, разработки)

55. benmoreite
бенморейт, бенморит (промежуточный член в дифференцированной серии лав состава базальт-гавайит-муджирит-бенморейт-трахит, характерный для ранних и поздних стадий развития складчатых областей)

56. biolithosore
биолитозорн (порода с узлами, образованными скоплениями трубок червей, напр., узловатые известняки)

57. bit slip
сопроводительная документация к породоразрушающему инструменту

58. bit-connector assembly
долото с переходником в сборе

59. blank adapter
переходник с резьбой, применяемый при изготовлении коронок способом литья

60. blind zone
слепая зона (1. интервал скважины, из которого шлам при бурении не поступает на поверхность; 2. часть пласта, против которой показания каротажной установки занижены вследствие конечных размеров измерительной установки; 3. пласт, который не может быть выявлен электрическими методами в силу его малой мощности и др.)

61. blinding of screen
закупоривание ячеек сита, забивание сита

62. blocked core barrel
керноприемник с подклиненным керном

63. bombardment methods
метод "бомбардировки", применяемый к алмазам для выявления присутствующих в них редких элементов и других примесей

64. booster training
повышение квалификации рабочих

65. bottom grab
грейфер

66. bottom photography
фотосъемка морского дна

67. box corer
коробчатый пробоотборник

68. braid pertite
ленточные пертиты

69. breaking insert
кернолом

70. breathing
подпрессовка (бурения)

71. Brown Premier
буровой алмаз сорта "экстра"

72. Brunnock even C-number predominance
преобладание четного числа атомов углерода по Бруннокку

73. bulk composition
средний химический состав

74. bulk earth values
кларковые значения

75. bullet
"пуля" (1. устройство для отбора грунтоносных проб, см. sidewall cores; 2. устройство для перфорации. Малый кольцевой электрод микрозонда)

76. bullnosed type wireline core bit
ступенчатая коронка "бычий нос", коронка для бурения со съемным керноприемником

77. bump
вздутие (астеносферы)

78. buy-back oil
выкупаемая нефть (поступающая в распоряжение страны-владельца недр в счет ее доли участия в добыче и выкупаемая компанией-концессионером, добывшей эту нефть)

79. by-product uranium sources
вторичные источники урана (из которых уран добывается в качестве побочного продукта (золото-, фосфат-, медь-, лигнитсодержащие породы))

80. by-shape core bitkerf
полностью закругленный профиль торца коронки

81. calcin
известковая корка на минерале
82. calibration tails
калибровочные "хвосты" (записи в начале и конце каротажной диаграммы)
83. cap
колпачок (у кораллов)
84. capital recovery
возмещение капитальных вложений (компенсация капитальных вложений в поиски, разведку и освоение месторождения полезного ископаемого (за счет амортизационных и компенсационных отчислений). В отдельных случаях понимается как возмещение всей суммы расходов, включая и расходы на эксплуатацию месторождения)
85. carbide lined die
матрица с твердосплавным покрытием (бурение)
86. carbonate analysis log
кривые анализа карбонатного разреза (по данным каротажа)
87. carbonate buildup
"карбонатная постройка" (о рисунке сейсмических отражений. Отражающая граница интерпретируется как карбонатный риф или банка)
88. cartesian-diver weighing technique
метод картезианского взвешивания в воде (лаб.мет.)
89. casing collar locator
локатор муфт (магнитное или механическое устройство для определения расположения по глубине скважины муфт обсадной колонны)

90. casting plate
поднос для прессформ алмазных коронок
91. cavity well
бесфильтровая скважина
92. challengerite
чалленджерит (динамометаморфизованная ультраосновная порода, развитая в пределах Срединно-Атлантического хребта)
93. chelates
хелаты, клешневидные металлоорганические соединения
94. chelate-titration method
метод хелатометрического титрования (лаб.мет)
95. chelation
комплексообразование, хелатизация
96. chemostratigraphy
хемостратиграфия (детализация сведений о химизме горных пород во времени и в пространстве. Устанавливает закономерности распределения петрохимических типов пород во времени и в пространстве. Хемостратиграфия базируется на фациальном анализе)
97. chronostratigraphic correlation chart
хроностратиграфическая корреляционная схема (на которой по вертикали отложено геологическое время, а по горизонтальной - расстояние по профилю, пересекающему исследуемую территорию; на эту схему наносят различную стратиграфическую информацию)
98. circum-ore
околорудный
99. clearance angle
передний угол заточки
100. clearance stones
подрезные алмазы

I01. cleavage brittleness
хрупкость, обусловленная
спайностью кристалла

I02. cliniform surface
клиновидная поверхность (на-
клонная поверхность осадко-
накопления, обычно связана со
слоями пород, продолжающимися
в глубоководную часть осадоч-
ного бассейна)

I03. clogging of basin
кольматаж бассейна

I04. coal field gas
природный угольный газ (газ
угольных месторождений, сво-
бодный метан в угольных пла-
стах)

I05. coal liquefaction
ожигание угля (превращение
угля в жидкие углеводороды
и другие родственные компо-
ненты)

I06. coal oil
"угольная нефть" (жидкие
углеводороды, получаемые в
результате переработки угля)

I07. coal preparation
первичная обработка угля
(измельчение, обогащение, фло-
тация, обезвоживание, сушка)

I08. coal slurry pipeline
углепровод (трубопровод, по
которому измельченный уголь
подается в виде пульпы (вод-
ной суспензии))

I09. coal synchrude
см. coal oil

I10. coarsening
укрупнение, рост (частиц,
зерен, минералов, агрегатов)

III. coastal aggradation
береговой намыв

I12. coastal deposits
береговые отложения (осадки,
накапливавшиеся на уровне

или почти на уровне моря (ли-
торальные, паралические или
береговые неморские отложения)

I13. coastal encroachment
продвижение берега

I14. coastal nonmarine
deposits
береговые неморские отложения
(накапливавшиеся на прибреж-
ной равнине выше уровня при-
лива)

I15. coastal onlap
береговое налегание

I16. coastal toplap
береговое кровельное прилега-
ние

I17. coefficient of leakage
коэффициент перетекания (гид-
рогеол.)

118. coefficient of perme-
ability/hydraulic conductivity/
коэффициент фильтрации /про-
ницаемости/

I19. coefficient of storage
коэффициент водоотдачи (гид-
рогеол.)

120. coefficient of trans-
missibility
коэффициент водопроводимости
(гидрогеол.)

I21. coexisting
сосуществование, парагенезис
(минералов)

I22. cognate
генетически родственный
(петрол.)

123. co-ignimbrite
одновременный с игнимбитом;
сопутствующий игнимбиту

I24. coincidence counting
счет совпадений (в нейтронно-
активационном анализе)

I25. collapsing continental rise

сминаемое континентальное подножие (в концепции актуалистических геосинклиналей)

I26. colour markings

знаки окраски (у трилобитов)

I27. comb layering

гребенчатая слоистость (в породах)

I28. combustion metamorphism

метаморфизм горения (происходит за счет разогрева богатых органическим веществом осадков путем самовозгорания в приповерхностных условиях)

I29. common vapour phase

общая паровая фаза (петрол.)

I30. complete line of rock bits

нормальный ряд долот

I31. concordance

угловое согласие (параллельность слоев осадочной пачки ее границам без видимого заканчивания слоев у границ пачки)

I32. concrete core bit

коронки для бурения по бетону

I33. conductive glow curves

кривые свечения (при пропускании электрического тока через алмазы-полупроводники)

I34. conductivity-temperature-depth profiler

прибор для определения глубины, температуры и электропроводности воды (мор. геофиз.)

I35. consuming plate margin

поглощаемая окраина плиты

I36. consumption

поглощение коры плиты

I37. contact angles

контактные углы (минерал.)

I38. contaminated

синтектический, гибридный, загрязненный, загрязненный (о магме)

I39. continental collision

столкновение континентальных плит

I40. continuous sampling apparatus

пробоотборник непрерывного действия (мор. геофиз.)

I41. conventional oil/gas

"обычные" нефть и газ. (В это понятие не включаются: "тяжелая нефть", синтетическая нефть" из битуминозных песков и горючих сланцев, "синтетический газ" из угля и других источников, нефть и газ из "необычных" месторождений - очень мелких, связанных с плотными породами, зонами АВПД, полярными районами и т.п., нефть, добываемая третиными методами)

I42. convergent plates boundary

граница между сходящимися плитами

I43. convergent plates margins

окраины сходящихся плит

I44. Corcotron bit sharpener

(фирм. назв.) установка для заточки алмазных коронок методом искровой эрозии

I45. Corborit

(фирм. назв.) алмазная коронка производства фирмы Atlas Copco Graefings (изготовленная из дробленого твердого сплава, импрегнированного в матрице, и связующего материала)

I46. core ejectors

эжекторы для колонкового бурения

I47. core marker
поршень и головка для выпрессовки керна

I48. core orienting rubber sleeve barrel
немагнитная колонковая труба с резиновым вкладышем для бурения направленных скважин

I49. core pusher
приспособление для выпрессовки керна (из колонковой трубы)

I50. core slicer
керноотборник (устройство, использующее алмазные ножи и вырезающее из ровных стенок скважины призматические образцы треугольной формы длиной до 1 м)

I51. Coriband
корибанд (полученные расчетом на ЭВМ скважинные кривые вторичной пористости, минералогической плотности, водонасыщенности, пористости, состава флюида и горной породы) (торговый знак фирмы Шлюмберже)

I52. coring service personnel
обслуживающий персонал, ответственный за отбор керна

I53. corona structure
венцовая структура

I54. corrected chart soundings
откорректированная эхограмма (мор. геофиз.)

I55. counter diffusion
встречная диффузия

I56. Cousteau's troika (sled)
"тройка" /подводные сани/ М. Кусто для фотосъемки

I57. crop coal
поверхностный уголь, обнажающийся уголь (угольный пласт, залегающий неглубоко

или выходящий на поверхность, пригодный для открытой разработки)

I58. crossplot
палетка (график для определения соотношения между двумя различными измерениями. Так, палетка пористости показывает соотношение пористостей, измеренных по данным двух видов каротажа)

I59. crude oil, crude нефть (ошибочно переводят как "сырая нефть")

I60. crust source
коровый источник (петрол.)

I61. crystal residuum
кристаллический остаток

I62. curvilinear
кривополюсной (о трещиноватости)

I63. cuttlebone
сепион (палеонт.)

D

I64. D and S hole opener
алмазный расширитель, позволяющий расширять ствол скважины после отбора керна в опережающем стволе

I65. D and S reversible reamers
алмазные расширители для бурения с воздушной продувкой или промывкой растворами

I66. dark-field microscopy
микроскопические исследования в скрещенных николях (лаб. мет.)

I67. data point
экспериментальная точка на графике (эксп. петрол.)

I68. dating back
периодизация /датирование/ оценок запасов (ретроспективный анализ данных об измене-

нии запасов месторождений по мере их разведки)

I69. dead burning

пережог (алм. бурение)

I70. Debdust

(фирм. назв.) дробленые алмазы, прошедшие механическую обработку с целью улучшения формы и характеристики поверхности

I71. decantation

гравитационное осаждение (в магматическом расплаве)

I72. declining water level

сработка уровней подземных вод

I73. deep mantle

1. глубокая мантия (переходный слой + нижняя мантия);
2. нижняя мантия

I74. deeper-pool test

поисковая скважина на более глубокие горизонты (бурящаяся на известном месторождении для оценки продуктивности более глубоких горизонтов, чем уже выявленные)

I75. Deep-Sea Drilling

Проект. (DSDP)

проект глубоководного бурения (международный проект изучения океанического дна)

I76. deep-sea eruption

подводное извержение вулкана (извержение вулкана, находящегося на океаническом дне)

I77. deep-sea floor

ложе дна океана, океаническое дно

I78. Deepsea Miner II

"Дипси Майнер II" (судно для опытной добычи марганцевых конкреций)

I79. deep tow acoustic survey

сейсмоакустические исследования с использованием букси-

руемой на большой глубине аппаратурной капсулы (фиша)

I80. deep-tow system

"донный буксир" (аппаратурный комплекс, буксируемый вдоль дна на большой глубине)

I81. definition phase

стадия определения технико-экономических условий

I82. delta t

дельта t (интервальное время пробега волны (в звуковом каротаже))

I83. delustring

матирование (алм. бурение)

I84. Department of Energy, Mines and Resources

Министерство энергетики, горнорудной промышленности и ресурсов (Канада)

I85. depletable fuels

невозобновляющиеся виды топлива; невозобновляющиеся ископаемые источники энергии

I86. depleted mantle

"истощенная" мантия (обедненная какими-то химическими элементами)

I87. depleted uranium

обедненный уран (уран или его соединения, в которых содержание изотопа 235 меньше 0,714%. Обычно является побочным продуктом процессов обогащения урана)

I88. depletion drive *

режим истощения (режим разработки, основанный на использовании только естественного истощения пластовой энергии (применительно к нефтяному или газовому месторождению))

I89. deposit *

1. месторождение (обычно твердого полезного ископаемого);
2. продуктивный горизонт

190. depositional sequence
осадочная последовательность, серия, комплекс (стратиграфическая единица, состоящая из относительно согласно залегающих генетически взаимосвязанных пластов, ограниченных сверху и снизу либо поверхностями несогласия, либо коррелирующимися с ними поверхностями согласия)

191. descending plate
погружающаяся плита

192. detection logging

см. exploration logging

193. development *

1. освоение месторождения;
2. эксплуатационное разбуривание месторождения; 3. совершенствование разработки месторождения; 4. опытно-конструкторские разработки

194. Diaborit insert type reaming shell

(фирм.назв.) штабиковый алмазный расширитель типа Diaborit (для работы в очень твердых, трещиноватых и монолитных абразивных породах)

195. diamcone

комбинированное трехшарошечное долото

196. Diamjet

(фирм.назв.) алмазное долото для гидромониторного бурения

197. diamond compacts

алмазные "сростки" (полукристаллы)

198. diamond concretion bit

импрегнированный алмазный породоразрушающий инструмент

199. diamond technology
технология обработки алмазов

200. diamond tray

специальный лоток, применяемый при изготовлении алмазных коронок

201. diamond tweezers

щипчики, используемые при сортировке алмазов

202. diamond underreamer blades

лопасть-расширитель, армированные алмазами (для разбуривания скважины ниже башмака обсадных труб)

203. Diamy ring type reaming shell

(фирм.назв.) кольцевой алмазный расширитель типа Diamy фирмы Atlas Copco.

204. diamy surface set coring bit

(фирм.назв.) однослойная алмазная коронка типа Diamy фирмы Atlas Copco

205. Diatool diamond crown
алмазная керновая коронка типа Diatool

206. die block

держатель инструмента, обойма (алм.бурение)

207. die plate

литейная форма, в которой растачиваются отверстия под алмазы при изготовлении коронок способом литья; подпрессовочные кольца

208. dinter

шламоуборщик, очиститель (алм. бурение)

209. dipping basket

корзина для погружения деталей в раствор (алм.бурение)

210. direct costing

прямые издержки, прямые затраты

211. discovery bonus

бонус за открытие (плата владельцу недр в случае открытия месторождения полезного ископаемого, имеющего промышленное значение)

212. discovery rate
темп открытий (одна из характеристик эффективности поискового бурения. Количество новых месторождений, открываемых в год)

213. disproportionation
перераспределение, распад (неравновесной фазы) (петрол.)

214. disproportionation equilibrium
равновесие перераспределения (петрол.)

215. distorted octahedra
искривленные октаэдры

216. divergent plate boundary
дивергентная граница (граница между расходящимися плитами)

217. divergent plate margins

окраины расходящихся плит

218. doctor
"лечить" (обрабатывать черные алмазы низкого качества маслом, воском, припоем или резиной с целью камуфляжа дефектов и придания им лучшего внешнего вида)

219. double ring reaming shell
расширитель двойного кольцевого типа (алм. бурение)

220. downgoing lithospheric plate

погружающаяся /поддвигающаяся/ литосферная плита

221. downgoing slab
поддвигающаяся /погружающаяся/ плита /пластина/

222. downhole ground

скважинное заземление

223. downlap

подошвенное прилегание (залегание с несогласием в подош-

ве, когда изначально наклонные пласты заканчиваются вниз по падению на изначально горизонтальной или наклонной поверхности)

224. downward shift of coastal onlap
отступление, смещение берегового налегания

225. downwelling
нисходящий мантийный поток (тектон.)

226. drift mining
разработка штольнями (подземная разработка близповерхностных угольных залежей или руд металлов наклонными штольнями (вместо строительства карьеров или шахт))

227. drill В product
см. hard core diamonds

228. drill pipe log
кривые каротажа на бурильных трубах (полученные с помощью автономного скважинного прибора)

229. drill ship
буровое судно для бурения скважин в море

230. drilling break
увеличение скорости бурения

231. drilling length
длина режущих элементов алмазной коронки в направлении продольной оси коронки

232. drilling platform
буровая платформа для бурения на морских месторождениях нефти и газа

233. drillstring anchor
накерующее устройство для фиксации бурильных труб в скважине в процессе проведения исследований донных грунтов

234. drill-up-dip
отклоняться вверх по падению
пластов (о буровом инструмен-
те)

235. dry rock geothermal
energy

геотермальная энергия сухих
(горячих скальных) пород

236. DTR reaming shell

расширитель типа DTR (расши-
ритель ленточного типа, арми-
рованный овализованными алма-
зами)

237. dune-like structure

днообразная текстура (в пеп-
ловом материале, движущемся
по направлению движения волны
пирокластики; для нее харак-
терны конические или пирами-
дальные формы с изогнутыми
или обрывистыми склонами и
чередованием ложбинообразных
и террасовых форм)

238. dust

алмазная крошка ситовых раз-
меров

Е

239. early-arc volcanism

раннеостроводужный вулканизм
ранних стадий формирования
дуги

240. East Pacific Rise (EPR)

Восточно-Тихоокеанское под-
нятие

241. eccentering arm

эксцентричный отжимной рычаг
(устройство, прижимающее при-
бор или датчик к стенке сква-
жины)

242. economic basement

экономический фундамент:
(I. экономически целесообраз-
ная глубина освоения ресурсов
полезного ископаемого при со-
временном уровне техники и

современной конъюнктуре рынка;
2. определенная или предпола-
гаемая глубина залегания самых
нижних промышленно продуктив-
ных горизонтов в данном районе)

243. economic cost

приемлемая стоимость (уровень
цены на полезное ископаемое,
обеспечивающий его рентабель-
ное извлечение и реализацию)

244. economic life

период рентабельной разработки
(месторождения)

245. economic potential

ожидаемый экономический эффект
(суммарная прибыль или суммар-
ная стоимость реализации по-
тенциальных ресурсов полезного
ископаемого)

246. edge composition

состав краевой, или перифери-
ческой зоны (минерала)

247. efficiency of processing

эффективность переработки сырья

248. elastic collapse
failure

разрушение при упругих дефор-
мациях

249. electrical log *

I. общий термин, обозначающий
все кривые электрического кар-
отажа (ПС, потенциал- и гра-
диент-зондов, микрокаротажа,
бокового и индукционного каро-
тажа); 2. обозначение записей
наземных электроразведочных
измерений; 3. Комплекс электри-
ческого каротажа обычно вклю-
чает запись кривой ПС, большого
и малого потенциал-зонда и
большого градиент-зонда. Фир-
менное обозначение компании
"Дрессер Атлас")

250. electrodeposited diamond
tools

алмазный породоразрушающий ин-
струмент, изготовленный с по-
мощью метода электроосаждения

251. electrolog
см. electrical log (3)
252. element partitioning
взаимозамещение химических элементов
253. Elemstar bit
(фирм. назв.) алмазное долото типа "Elemstar" (долото для роторного бурения в породах любой твердости фирмы Turbentor Society)
254. embankment
наращение континентальной окраины (за счет призмы осадков шельфа, склона и континентального подножия)
255. E.M.Cee core storage system
см. M.C.(W.A.) system
256. embryonic colony
начальная (эмбриональная) колония рифов
257. empty hole
пустая (сухая) скважина (заполненная воздухом или газом)
258. encapsulating
плакировка (алм. бурение)
259. encroachment
продвижение (осадков)
260. end-use conversion of energy
конечное использование энергии (сжигание газа, нефти и угля и т.д.)
261. energy alternatives
см. alternate sources of energy
262. energy content
"энергосодержание" (энергетический эквивалент запасов различных источников энергии; измеряется в калориях или джоулях)
263. energy decay curves
кривые спада энергии (вулк.)
264. energy dispersive spectrometry
спектрометрия дисперсии энергии (напр., при рентгено-спектральном анализе)
265. energy dispersive x-ray fluorescence spectroscopy
энергодисперсионный рентгено-спектральный флуоресцентный анализ
266. energy from ocean thermal gradients
энергия геометрического градиента океана
267. energy options strategies
вариант развития энергетики
268. entire range of diamond crowns
нормальный ряд алмазных коронок
269. entoneural system
энтоневральная система (палеонтол.)
270. eodiagenesis
ранний диагенез
271. ephemeral water
временно присутствующая вода (гидрол.)
272. equity oil
собственная нефть (остающаяся в распоряжении компании-концессионера по договоренности с владельцем недр)
273. erosional hiatus
эрозийный перерыв
274. erosional truncation
эрозийный срез
275. eulittoral
эулитторальный (о фораминиферах)
276. eurylithema
эврилитема, крупное подразделение биосферы

277.eutectic powder

пропиточный материал для горячего прессования алмазных коронок

278.EVR-Sharp diamond core bits

торговая маркировка алмазных самозатачивающихся коронок, разработанных фирмой Everready Industries

279.exchangeable cations
обменные катионы

280.exhaustible energy

невозобновляемые источники энергии, "ископаемые" ресурсы (нефть, газ, уголь, радиоактивное сырье)

281.exploration *

поисково-разведочные работы. Включают региональные и геофизические работы (reconnaissance works), поисковое бурение (wildcatting, wildcat drilling) и разведочное бурение (extension, cutpost drilling)

282. exploration bonus
см. discovery bonus

283. exploration costs
/expenditures/

затраты на проведение поисково-разведочных работ

284. exploration logging

электрические разведочные измерения с целью расширения поисково-разведочных возможностей скважины (изучение околоскважинного пространства).
См. detection logging

285.exploration potential
ожидаемая эффективность поисково-разведочных работ

286. explorer well
поисково-разведочная скважина (в общем случае в эту группу скважин включаются: поисковые скважины на новые месторождения (см. new field wildcat)

и новые залежи (см. new pool wildcat), разведочные (оконтуривающие скважины (см. extension well, outpost well), разведочные скважины на более глубокие и менее глубокие горизонты на известных месторождениях (см. deeper-pool test, shallow pool test)

287. explosive volcanism
эксплозивный, взрывной вулканизм

288. extension
эксплуатационная разведка (до-разведка) месторождения

289. extra diamond
высококачественный необработанный алмаз

290. extraction plant
газобензиновый завод

F

291.face
выгибаться (о дуге) (текст.)

292.facial coral
стенотопный коралл (палеонт.)

293.fall by gross fracture
разрушаться целиком

294.failure strain
относительная деформация при разрушении

295.faired cable
деймокоса с обтекателями (мор.геофиз.)

296. fall*
пеплопад (вулк.)

297.ferret bits
самозатачивающиеся коронки, импрегнированные алмазами

298.ferromanganese nodule
железомарганцевая конкреция (морск.геол.)

299. fill seismic reflection configuration

картина осадочного заполнения на сейсморазведке МОВ

300. final energy

конечная энергия (напр., электрическая энергия как конечный продукт топливно-энергетической цепи)

301. finding costs

см. exploration costs

302. finely-dispersed minerals

тонкодисперсные минералы

303. finger-tip model

устройство типа вакуумного карандаша (для удержания и раскладки мелких предметов (применяется при изготовлении алмазного породоразрушающего инструмента)

304. finished true

точно обработанный (алм. бурение)

305. first break

первое вступление сейсмической волны

306. fixed-frame rig

стационарная буровая установка для бурения на море, закрепленная непосредственно на дне. Используется при глубинах до 600 м

307. flame atomic absorption spectrometry

метод пламенной атомно-абсорбционной спектроскопии

308. flameless atomic absorption spectrophotometry

метод беспламенной атомно-абсорбционной спектрофотометрии

309. flared gas

газ, сожженный в факелах (обычно это неиспользуемый попутный газ нефтяных месторождений)

310. flatjack method of measuring rock stress

станковый метод определения напряжений в породах (тект.)

311. flexoforage

турбинное бурение с гибким шлангом (французская установка для подводного бурения неглубоких скважин "Флексораж")

312. flip

смена положения, опрокидывание, поворот, "перешелкивание" зоны субдукции (в связи с изменением направления субдукции)

313. floating mine

драга (намыывающая алмазоносную породу со дна моря и производящая обработку и первичную сортировку алмазов)

314. floor^x

дно магматической камеры (первичный мантийный тугоплавкий материал, на котором формировались кумулаты (петрол.))

315. flow-by-flow mapping

картирование по потокам вулканической лавы

316. frame dredge

драга с жесткой рамой

317. free fall coring tube

свободно падающая на грунт трубка

318. free-fall penetrometer

свободно падающий пенетромтр, гравитационный пенетромтр

319. free-fall sampler

гравитационный пробоотборник (мор. Геофиз.)

320. free gas

свободный газ, газ чисто газовых или газоконденсатных залежей

321. "free way" vector

вектор хорошей обрабатываемости алмаза

322. front arc
фронтальная дуга
323. full drill bit
долото для бурения сплошным забоем

G

324. gabbro-eclogite transformation

переход габбро-эклогит, габбро-эклогитовое превращение

325. gabbroic anorthosite
габбро-анортозит

326. gage end interruption
калибрующая сторона двухрядного наружного венца шарошки с расположением зубьев в шахматном порядке

327. gamma-ray surveying
радиометрическая съемка (измерения естественной радиоактивности с целью поиска радиоактивных руд)

328. gas initially-in-place
начальные геологические запасы газа (до начала разработки месторождения)

329. Gem
буровой алмаз сорта "Экстра"

330. generalized point group

генерализованная точечная группа (кристаллогр.)

331. generatrix
рабочая кромка режущей поверхности алмаза

332. geopressured gas
газ, связанный с зонами аномально высоких или геостатистических пластовых давлений

333. giant field
крупное месторождение (термин свободного пользования. Не следует переводить как "гигантское" месторождение)

334. glassies
кристаллы алмазов с незначительными изъянами (в США);
син. crystal

335. Glomar Explorer
"Гломар Эксплорер" (судно для опытной добычи марганцевых конкреций)

336. gradiomanometer
градиент-манометр (устройство для определения плотности жидкости, заполняющей скважину)

337. grand slam
"большой шлем" (комплекс каротажных измерений и способов интерпретации для определения глубины проникновения фильтрата промышленной жидкости и удельного сопротивления зоны проникновения и неизменной части пласта)

338. granuloblastite
гранобластит (порода с гранобластовой структурой, минеральные парагенезисы которой не типичны для P-T-условий гранулитовой фации, хотя иногда могут быть устойчивы в них)

339. gravity differentials
поправка к справочным ценам на нефть за счет разницы в плотности продаваемой и эталонной нефти

340. grooves*
каналы каркаса (о рифах)

341. gross gas production
общая добыча газа, включает как товарную добычу, так и потери газа на промыслах

342. ground surge deposits
отложения наземной волны (лавины) пирокластического материала; встречаются в переслаивании с игнбритом

343. ground water conservation
магасинирование подземных вод

344. ground water mound
купол (бугор) грунтовых вод
345. gutter casts
выполнения желобков (литол.)

Н

346. hangovers*
редиктовые включения (в кристаллах)
347. Hanny's process
процесс Хэнни (один из первых методов выращивания синтетических алмазов)

348. hard coal*
каменный уголь (битуминозный уголь и антрацит)

349. hard coal equivalent
угольный эквивалент (соответствует величине теплотворной способности 1 т каменного угля или 6,8 млн. ккал/т (28,5 · 10⁶ гигаджоулей/т))

350. hard core diamonds
алмазы, у которых путем специальной обработки сняты внутренние напряжения и получена высокая степень полировки поверхности

351. hard-to machine
трудно поддающийся обработке (резанием)

352. haystacks*
конические структуры на дне океана (центры лавовых интрузий)

353. heating-oscillating X-ray diffraction studies
исследования с помощью нагревательно-колебательного рентгено-дифрактометра (лаб.мет.)

354. hermitage flexure
обособленная флексура (тект.)

355. high-alumina basalt
высокоглиноземистый базальт

356. high-Btu gas
высококалорийный газ
357. high drill bort
экстра-борт округлой формы, светлый

358. high-grade
высокометаморфизованный, высокотемпературный (петрол.)

359. high-grade event
высокотемпературное событие (петрол.)

360. high-grade rocks
высокометаморфизованные, высокотемпературные породы

361. high resolution dipmeter
пластовый наклонмер с высоким разрешением (регистрирующий четыре кривых микрокаротажа с высоким разрешением; имеет на одном башмаке вспомогательный электрод для регистрации смещенной по глубине дополнительной кривой, используемой для введения поправки на изменения в скорости записи)

362. high resolution thermometer
термометр с высоким разрешением (малоинерционный термометр малого диаметра для термокаротажа обсаженных и необсаженных скважин; температурное разрешение не хуже 0,280С)

363. hinterland sequence
серия осадков хинтерланда (осадочная последовательность, состоящая исключительно из неморских отложений, накопленных во внутренней (по отношению к береговой полосе) зоне, где механизм накопления контролируется положением уровня моря лишь коовенно или совсем не зависит от него)

364. hold-down pressure
давление, прижимающее шлам к забой скважины

365. hole logging /probe/
околоскважинные исследования
(измерения ВП или электриче-
ского сопротивления в буровых
скважинах, при которых распо-
ложенные в скважине электроды
используют для определения
электрических свойств пород
возле скважины). Синонимы
electric logging, IP logging,
resistivity logging и hole
logging

366. Hollis Hedberg
"Холлис Хедберг" (научно-ис-
следовательское судно (США))

367. homophanic
гомофановый (о текстуре)

368. host basalts
вмещающие базальты, базальт -
хозяин (по отношению к вклю-
чениям или новообразованиям)

369. hot line
"горячая линия" (гипотеза го-
рячих линий Бонатти) (текст.
плит)

370. hot spot
горячая точка (текст. плит)

371. hot tear
прижог (алм. бурение)

372. Humble's formula
формула Хамбла; разновидность
формулы Арчи (см. Archie's for-
mula), применяемая для гра-
нулярных пород: $r = 0,62\phi^{-2,15}$,
где r - относительное сопро-
тивление, ϕ - пористость

373. Hughesite
(фирм. назв.) - изит (твердый
сплав, применяющийся для на-
плавки на породоразрушающий
инструмент (производится фир-
мой Hughes Tool Co)

374. hummocky clinoform reflec-
tion configuration
бугристые клиновидные формы
на разрезах МОВ (рисунок, об-
разумный отражающими граница-
ми, представляющий собой со-

четание неравномерно распо-
ложенных прерывистых субпарал-
лельных сегментов в виде прак-
тически хаотичной торосистой
картины, для которой харак-
терны также исчезновения от-
ражений и их раздваивание.
Рельефность бугров низкая,
приближается к пределам раз-
решающей способности сейсмо-
разведки. Этот рисунок по про-
стиранию обычно постепенно пе-
реходит в более крупные, четче
вырисовывающиеся клиновидные
формы, вверх по разрезу - в
параллельные отражающие гра-
ницы

375. hybrid scale
гибридная шкала (используемая
в боковом каротаже, линейная
по удельному сопротивлению в
области низких удельных сопро-
тивлений и по проводимости в
области высоких удельных со-
противлений)

376. hydrocarbon saturation
насыщенность углеводородами
(доля объема пор, заполненная
углеводородами)

377. hydrogen index
водородный индекс (содержание
водорода на единицу объема в
сравнении с содержанием его в
пресной воде. Показания
нейтронного каротажа за-
висят главным образом от
водородного индекса)

378. hydrous
гидроксилсодержащий

379. hypnomete
воронка (у цефалопод)

380. igneous petrogeny
петрогенез магматических
(изверженных) пород; ортогенез

381. imbricated zone
зона развития чешуйчатых над-
выгов

382. immobile trace element
немобильные рассеянные эле-
менты

383. imperfect and off-
colour stones
алмазы сорта "борт"

384. imperfect surface
недостаточно чисто обработан-
ная поверхность (алм. бурение)

385. impingement zone
зона максимального сжатия
(в модели столкновения (тэкт.
плит)

386. imposed stresses
остаточные напряжения

387. included angles
углы между гранями (кристалла)

388. incorporation
захват (напр., ксенолитов
магмой)

389. induction heated pressure
sintering
спекание под давлением с ин-
дукционным нагревом

390. ingrown compound mesh
reef
закрытый кольцевой ячеистый
риф

391. in-hole IP method
скважинный метод ВП

392. in-situ coal gasifica-
tion
подземная газификация угля

393. internal composition
состав внутренней ядерной зо-
ны (минерала)

394. internal graphite
графит, образующийся внутри
алмаза

395. International Geological
Correlation Program (IGCP)

Международная программа геоло-
гической корреляции

396. interpenetrant
прорастающий (о кристаллах)

397. interregional unconfor-
mity

поверхность межрегионального
несогласия (образующаяся при
перерыве в осадконакоплении и
эрозии в результате глобаль-
ного относительного понижения
уровня моря)

398. intraplate tectonics
внутриплитовая тектоника

399. ion exchange chromatogra-
phy

ионообменная хроматография

400. ion-microprobe study
ионно-микросондовое изучение
(метод ионного микросонда для
исследования распределения
главных микроэлементов)

401. irruptive
интрузивный, внедрившийся
(о породах)

402. island arc system
островодужная система

403. isoclinic fringe
ряд точек, соответствующий од-
ной ориентации осей поляри-
скопа

404. Iwan
грунтонос типа Iwan со спи-
ральным буром

J

405. jackup rig
самоподъемная буровая установ-
ка (для бурения на море)

406. Japetus
Япетус (Прото-Атлантический
океан)

407. jet-o-nizer
устройство для овализации тех-
нических алмазов

408. jewel *

алмаз исключительно высокого качества

409. juncture of plates

сочленение плит

410. junk grooves, junk passage

вспомогательные промывочные канавки (алм. бурение)

К

411. karinthin

каринтин (коричневая роговая обманка)

412. keyseat cutter

долото для ликвидации желобов в стенках скважины

413. king-sized core

кern большого размера

414. komatiite

коматит, син. коматит (серия древних основных ультраосновных вулканических пород, залегающих в виде дифференцированных покровов или расслоенных силлов)

415. krypton-85

(фирм. назв.) радиоактивный индикатор для прослеживания износа алмазного инструмента в разведочном и глубоком бурении

L

416. lag-rall

остаточный пеллопад

417. lapout

конседиментационное прилегание (заканчивание пластов, выклинившихся в процессе осадконакопления)

418. late-arc volcanism

позднеостроводужный вулканизм (происходивший на поздних стадиях формирования островной дуги)

419. lavacline

толеиты и известково-щелочные породы в системе дуга - глубоководный желоб

420. lease foreman

заведующий участком

421. lee-side lenses

линзы вулканитов, наблюдающиеся на обратной (относительно жерла вулкана) стороне соседнего топографического поднятия

422. lens seismic facies unit

линзовидная сейсмофациальная единица

423. lepaigite

лепегит (вулканическое стекло с многочисленными глобулями диаметром до 5 см)

424. liquid automotive fuel

автотракторное топливо (бензин, керосин, дизельное топливо)

425. Lomnitz law

закон Ломница (уменьшение скорости ползучести со временем по мере роста зерен кристаллического материала)

426. low (in...)

с низким содержанием какого-то элемента

427. lowalumina

низкоглиноземистый

428. low-Btu gas

низкокалорийный газ

429. lower grade bituminous coal

низкобитуминозный, суббитуминозный уголь

M

430. mafics*

изверженные породы основного состава, основные породы

43I. magmatics
магматиты, магматические по-
роды

432. magnetostratigraphy
магнитостратиграфия

433. mantle *
внешняя зона кристалла вкрап-
ленника (напр., внешняя зона
кристалла ортоклаза, состоя-
щая из олигоклаза)

434. marginal development*
I. малорентабельная разработ-
ка; разработка месторождения
на пределе рентабельности;
2. разработка месторождения
от периферии к центру (в за-
висимости от контакта выби-
рается тот или иной вариант
перевода)

435. marine onlap*
налегание морских отложений

436. marine tephra
морская тephра (вулканические
продукты, отложившиеся в море,
как выпавшие из пеплопадов,
так и отложенные подводными
пирокластическими гравитацион-
ными потоками)

437. maritime sequence
последовательность (серия,
комплекс) прибрежных отложений.
См. sequence

438. marketable natural gas
товарный природный газ (очи-
щенный от сопутствующих угле-
водородных компонентов и при-
годный для транспортирования,
продажи и утилизации)

439. marketable gas production
товарная добыча газа

440. marketed gas
См. marketable gas production

44I. mass gliding
гравитационное оползание

442. mass movements on the
slopes
перемещение осадков по конти-
нентальному склону

443. mature island arc
зрелая островная дуга

444. M.C.(W.A.) system
универсальная система хране-
ния ядра типа M.C.(W.A.)

445. medium-Btu gas
среднекалорийный газ

446. medium-volatile bitumi-
nous coal
битуминозный уголь со средним
содержанием летучих компонен-
тов (23-31% при анализе на
сухой остаток)

447. melange zone
зона меланжа

448. mesodiagenesis
средний диагенез

449. mesoplate
мезоплита

450. metallic fuel
металлическое топливо (ядер-
ное топливо на металлической
основе - уран, сплавы урана
с молибденом, алюминием, цир-
конием и т.п.)

45I. metal-to-metal fit
посадка без зазора и без на-
тяга (бурение)

452. metal-to-metal joint
соединение без зазора (бу-
рение)

453. metric Diamstar bit
(фирм.назв.) бескерновое доло-
то типа Diamstar метрическо-
го стандарта фирмы Diamant
Boartt

454. microprobe analysis
электронно-зондовый анализ

455. microresistivity log
кривые микрокаротажа сопро-
тивлений

456. microseisмограм log
запись каротажа микросейсмограмм

457. mineral composition
минеральный / минералогический, вещественный / состав

458. mineral fuel
минеральное топливо (нефть, газ, уголь, торф, горючие сланцы)

459. minimum mining cost
минимальные (предельные) издержки, обеспечивающие рентабельность добычи твердого полезного ископаемого подземным способом

460. model pieces /section/
подпрессовочные кольца; прессформа, применяемая при изготовлении алмазных коронок; пуансон

461. mudding up
зашламование (породоразрушающего инструмента)

462. multi-pass bit, multi-port bit
долото с большим количеством промывочных каналов

463. multiple grains
агрегаты зерен (различного химического состава)

464. multistep face discharge bit
многоступенчатое долото с выводом промывочной жидкости под торец

465. multistep internal discharge bit
многоступенчатая коронка с выводом промывочной жидкости в центральный канал

N

466. nanogram amount
нанোগраммовые количества

467. natural recovery drive
естественный режим разработки (нефтяного или газового месторождения); режим, основанный на использовании естественной пластовой энергии (см. primary recovery)

468. natural rock*
естественные горные породы (техн. петр.)

469. natural systems
природные системы (петрол.)

470. natural uranium
природный, необогащенный уран

471. navy reserve unit
резервный участок морского флота (в США)

472. needle probe methods
игльчато-пробный метод (для исследования пород с высокой теплопроводностью)

473. "net" calorific value
"чистая" теплотворная способность (для нефти и угля она обычно на 5%, а для газа на 10% меньше "общей" теплотворной способности)

474. "net" gas production
"чистая" добыча газа (она меньше общей добычи (см. gross gas production) на объем газа, возвращенного в пласт для поддержания пластового давления)

475. net pay zone
полезная мощность продуктивной зоны (сумма мощностей кондиционных прослоев, т.е. слоев, содержащих промышленные количества полезного ископаемого)

476. new field wildcat
поисковая скважина на новое месторождение

477. new pool test
поисковая скважина на новую залежь (новый горизонт) в пределах известного месторождения

478. newer volcanics
молодые вулканы

479. Nicodur
(фирм.назв.) алмазная крошка, плакированная толстым слоем металла

480. post
(жарг.) двойникование кристаллов

481. non-alkalic
нешелочной, известково-щелочной (об изверженных породах с содержанием кремнезема > 51%)

482. non-commercial fuels
некоммерческие виды топлива (торф, дрова, древесный уголь, тростник, джут, кизяк)

483. nonconventional fuels
нетрадиционные виды/топлива источники энергии/ (битуминозные пески, горючие сланцы, солнечная и геотермальная энергия, энергия ветра, морских волн, приливно-отливная энергия, водород, "синтетические топлива". Иногда к ним относят и обычные нефть, газ и уголь труднодоступных районов (например, полярных или глубоководных))

484. nonconventional petroleum
"необычные" /нетрадиционные нефть и газ/ (нефть и газ в месторождениях, которые могут разведываться и разрабатываться при условии совершенствования техники и технологии в будущем (в полярных областях, глубоководных акваториях и других труднодоступных районах, в битуминозных песках и горючих сланцах), нефть из угля, "третичная" нефть и т.д.)

485. non-counting diamonds
алмазы, не являющиеся счетчиками излучений

486. non-depositional hiatus
перерыв в осадконакоплении

487. nonreturnable
не подлежащий рекуперации

488. normal
кривая кажущегося удельного сопротивления, снятая с потенциал-зондом (геофиз.)

489. normal uranium
см. natural uranium

490. nose row
центральный ряд (зубьев шарошки)

491. obduction
обдукция (тект. плит)

492. oblique seismic reflection configuration
косая слоистость на разрезах МОВ

493. oblique subduction
косая субдукция (тект. плит)

494. oceanics
океанические базальты

495. odd shape diamonds
алмазы различной формы, борт

496. off-ridge
внехребтовый (тект. плит)

497. off-sider
буровик или оператор, не работающий в данную смену

498. O-H stretching frequencies
частоты плоских деформационных колебаний группы ОН (в минералах и стеклах) (лаб. мет.)

499. onlap fill
осадочное заполнение с налеганием

500. ophthalmite
офтальмит (мигматит очковый, в котором присутствуют крупные округлые порфиобласты поле-

О

вого шпата или округло-линзовидные кварц-полевшпатовые агрегаты)

501. outer rise

внешнее поднятие (в островной дуге)

502. outer shelf

внешний шельф

503. output capacity

мощность добычи (потенциальная добыча)

504. overburden bit*

долото для пенетрирования наносов

505. overhanging plate

нависающая (над зоной субдукция) литосферная плита

506. owenite

оуэнит - (динамометаморфизованная ультраосновная порода, развитая в пределах Срединно-Атлантического хребта)

Р

507. panel set reamer

полосчатый (штабиковый) тип алмазного расширителя (к стальной основе припаиваются, через строго определенные интервалы, твердосплавные вставки с алмазами)

508. parabolic nose

торец коронки с параболическим профилем

509. parallel oblique seismic reflection configuration

картина параллельно-косой сложности на сейморазрезах МОВ

510. parallel seismic reflection configuration

параллельность отражений на разрезах МОВ

511. parcel

партия алмазов, запакованная в пакет и подготовленная к продаже

512. partial melting

частичное плавление (петрол.)

513. partially penetrating well

скважина, несовершенная по степени вскрытия пласта

514. participation oil

нефть, поступающая в распоряжение государства в счет доли его участия как владельца недр

515. particle analysis

ситовый анализ

516. partitioning

см. element partitioning

517. passive margin

пассивная окраина континента, окраина атлантического типа

518. paulite

паулит (павелит) (динамометаморфизованная ультраосновная порода, развитая в пределах Срединно-Атлантического хребта)

519. payable scarp

алмазы, пригодные после рекуперации к повторному использованию в новых коронках

520. pennula (ae)

пеннула (часть оепты Madreporaires)

521. perched water*

верховодка

522. periscarne

перискарны (образования, близкие к скарнам)

523. periscarnic

перискарновый, околоскарновый (о месторождениях полезных ископаемых, сформированных вблизи скарнов, в зонах, прилегающих к скарнам)

524. permit bit
порошковая алмазная коронка
(Канада)

525. permit^x
разрешение (право на проведение поисковых работ или на разработку месторождения)

526. petroleum^x
смесь углеводородов (термин свободного пользования). Под ним могут пониматься только нефть, сумма нефти и газоконденсатных жидкостей или сумма нефти, газа и газоконденсатных жидкостей)

527. petroleum-bearing
нефтегазоносный (пласт, район, бассейн)

528. petroleum products
нефтепродукты, включая и газ, полученный в процессе нефтепереработки

529. petroleum revenue tax
дополнительный налог на доходы нефтяных компаний. Установлен в Великобритании в результате резкого повышения цен на нефть в середине 70-х годов

530. phyric
1. порфиновый, 2. макропорфиновый, с макропорфировыми выделениями. Ср. microphyric (петрол.)

531. pigtail trap
шламособорник типа "свиной хвостик" (т.е. свернутый спиралью)

532. piling-up
скупивание (об осадках)

533. pilot production
полупромышленное (экспериментальное) производство

534. pipe dredge
цилиндрическая драга

535. pipeline gas
см. marketable natural gas

536. plagioclase-out boundary
безплагиоклазовая граница, внешняя граница реакций с плагиоклазом (на фазовых диаграммах)

537. plagioclase-out reaction
безплагиоклазовая реакция

538. planar fractures
ударные трещины (четкие, повторяющиеся, часто соближенные параллельные микротрещины, наблюдающиеся в минералах, испытавших ударный метаморфизм)

539. plate flow
движение плиты

540. plate margin
окраина плиты

541. Plinian fall
паппопад плинианского типа (один из видов игниобритовых извержений)

542. plotting room
отдел фирмы, ведущей разработку форм породоразрушающего инструмента

543. plume^{*}
мантийная струя,

544. polarity transitions
инверсии геомагнитного поля

545. pore-structure analysis
пороструктурный анализ

546. porosity overlay
"наложение пористостей" (наложенные друг на друга кривые пористости, полученные по диаграммам различных видов каротажа)

547. porous-flow model
фильтрационная модель (миграции магмы)

548. post-arc volcanism

послеостроводужный вулканизм (вулканизм, происходивший после завершения формирования островной дуги)

549. post-crater

постударный, постемпактный (образовавшийся после ударного метаморфизма, приведшего к возникновению кратера)

550. poteclinometer

инклинометр с непрерывной регистрацией (непрерывно регистрирующий угол и азимут искривления скважины)

551. precision ground

отшлифован на точный размер (алм. бурение)

552. preferential oxidation

локальное окисление

553. premium quality diamonds

алмазы высшего качества

554. press-fit into

впрессовывать

555. pressure sintering with "resistance heating"

спекание под давлением с электрическим нагревом

556. pressure-tested grits

природные алмазы, обработанные под давлением (не имеют трещин и легко откалывающихся краев)

557. primary energy resources

ресурсы первичных источников энергии (нефти, газа, угля, радиоактивного сырья, гидроэнергии, энергии ветра, солнца, воды)

558. primary fuel

первичное топливо (все виды энергоресурсов, используемые на тепловых электростанциях непосредственно в качестве топлива)

559. primary production

разработка месторождений (нефти, газа) первичными методами (без применения методов интенсификации добычи (вторичных, третичных) на режимах естественного истощения пластовой энергии)

560. primary uranium sources

первичные источники урана (породы, из которых добывается уран) (в том числе вода)

561. primitive liquid

исходный, первичный расплав

562. prismatic diamond set blocks

призматические твердосплавные вставки, армированные алмазами

563. producibility index log

кривые индекса продуктивности

564. production bonus

бонус добычи (сумма, выплачиваемая при достижении определенного) уровня добычи)

565. production drilling^ж

эксплуатационное бурение

566. production platform

эксплуатационная платформа (для разработки морских месторождений нефти и газа)

567. progradational reflection configuration

картина наступания (бокового наращивания) осадков на разрывах МОВ

568. prograding sedimentation

размыв и последующее отношение осадков

570. prover

прибор для калибровки

571. proximal onlap

проксимальное залегание

572. P-T stability fields

РТ-поля устойчивости (минеральных ассоциаций)

573. puffing

растрескивание кристаллов при нагреве

574. pumping test

опытная откачка

575. push sampler

задавливаемый пробоотборник

576. pyriboleite

пириболит (порода, состоящая из коричневой роговой обманки, орто- и клинопироксена и плагиоклаза с отношением роговая обманка:пироксен от 1:1 и более)

577. pyriclasite

пириклазит (порода, состоящая из орто- и клинопироксена и плагиоклаза)

578. pyrigarnite

пиригарнит (порода, состоящая из клино- и ортопироксена, грамата (пироп-альмандин) и плагиоклаза с отношением грама:пироксен от 1:1 и больше)

579. pyroclastic surge

волна пирокластического материала (один из типов изверженных извержений)

580. pyroxene exsolution

распад твердого раствора пироксенов (петрол.)

Q

581. quadruple A

борта сорта "экстра" (алм. бурение)

582. quartz-normative

нормативный по кварцу (об остаточных расплавах)

583. quasi-dynamic penetrometer

квази-динамический пенетрометр

584. questite

квестит (динамометаморфизованная ультраосновная порода, развитая в пределах Срединно-Атлантического хребта)

R

585. radioactivity survey

радиометрическая съемка (измерение гамма-излучения пород, слагающих поверхность Земли, с целью картирования распределения радиоактивных элементов (K, U и Th))

586. reciprocal sonde

обращенный зонд (зонд с перемещенными токовыми и измерительными электродами) (геофиз.)

587. reclamations of diamond^{re}

рекуперация алмазов из отработанных коронок

588. recovery^{re}

1. выход керна; 2. количество жидкости в буровых трубах при испытаниях через трубы, недостаточное для их заполнения и поступления на поверхность

589. recovery efficiencies

эффективность извлечения, коэффициент извлечения

590. recovery mechanism

режим разработки залежи

591. recovery techniques

методы извлечения, методы разработки месторождений

592. rectify "

учитывать влияние искривления скважины на показания каротажных кривых

593. reductionizer

см. jet-o-rizer

594. reflection configuration

рисунок на разрезах МОВ (образуемый сейсмическими отражениями) (отражения соответствуют определенному пространственному расположению пластов и их поверхностей, являющихся отражающими границами))

595. reflection free areas

зоны отсутствия сейсмических отражений на разрезах МОВ (зоны развития однородных, неслоистых, сильно смятых или очень круто падающих толщ пород)

596. reflection peak

экранный максимум (в электрическом каротаже)

597. regular drill bort

борт среднего качества

598. reinforced concrete coring

отбор керна в железобетоне

599. re-injected gas

газ, закаченный в продуктивные пласты (для поддержания пластового давления)

600. relative bearing

относительное направление (азимут искривления скважины относительно элемента конструкции пластового накломера)

601. replot

переносить на новый график

602. reservoir conditions

пластовые условия (обычно имеются в виду давление и температура в условиях продуктивного пласта)

603. resetttable

рекуперированный алмаз, годный для вторичного использования

604. residual fuel oil

мазут

605. reverse SP

обращенная кривая ПС (когда буровой раствор более минерализован, чем пластовая вода, показания кривой ПС имеют обратный знак по отношению к обычному случаю)

606. reversed subduction zone

реверсированная зона субдукции

607. rhegmatism

регматизм (наличие радиальных секущих разрывов с повторяющимися крупными горизонтальными перемещениями по ним)

608. rigid plate accretion

ригидная, жесткая аккреция (аккреция, при которой плита остается недеформируемой)

609. round-type reaming shell

расширитель со вставками пуговичного типа (алм.бурение)

610. rugosity

неровности стенок скважины (от которых зависят показания каротажных приборов)

S

611. sakarsanite

сакарсанит (метаморфическая порода из района Сакарсаналла (Майсур, Индия). Входит в метаморфическую серию марганцевых пород; состоит из авгитовых, граната (железистых), пироксеновых и других разностей, обогащенных марганцевыми силикатами)

612. salvage bort
алмазы-борт, извлеченные из
отработанных коронок

613. salvage content
количество алмазов, пригодных
для повторного использования
(из общего числа рекупериро-
ванных алмазов)

614. sand-prone seismic
facies
преимущественно песчанистая
сейсмофашиа

615. scarping up
"соскабливание" коры

616. seabed jack
донная домкратная установка
для задавливания буровых
труб и выполнения прессомет-
рических испытаний

617. sechron
сеchron. (максимальный интер-
вал геологического времени,
соответствующий данной осадоч-
ной последовательности /серии/
начало и конец которого опре-
деляются в точках, где на гра-
ницах этой последовательности
в горизонтальном направлении
наблюдается переход от несо-
гласий к согласным залегающим
без значительного перерыва)

618. Sedco 445
"Седко 445" (судно для опытной
добычи марганцевых конкреций)

619. sediment profiler
система профилирования верхне-
го слоя донных осадков

620. sediment wedge
осадочный клин

621. sedimentation barrel
шламовая труба

622. seismic cable
см. streamer

623. seismic downlap
сейсмическое подошвенное при-
легание (изображение подошвен-

ного прилегания на разрезах
МОВ)

624. seismic facies analysis

сейсмофашиальный анализ (описа-
ние и геологическая интерпре-
тация параметров сейсмических
отражений, включая их конфигу-
рацию, непрерывность, амплитуду,
частотный спектр и интервальные
скорости)

625. seismic facies map
карта сейсмофаший (на которой
показаны площадное распределе-
ние, очертания, мощность и дру-
гие характеристики данной сей-
смофашиальной единицы или па-
раметра)

626. seismic facies unit
сейсмофашиальная единица (кар-
тируемая трехмерная сейсмиче-
ская единица, представленная
несколькими группами отражений,
параметры которых (такие, как
конфигурация отражающих границ,
непрерывность, амплитудные и
частотные характеристики или
интервальные скорости) отлича-
ются от аналогичных параметров
отражений от соседних фашиаль-
ных единиц. После того как для
данной сейсмофашиальной единицы
определены поинтервальные пара-
метры отражений, ее геометрия
и положение в пространстве по
отношению к другим фашиям, мож-
но выполнять интерпретацию этой
фашиальной единицы с позиций
обстановки осадконакопления и
его механизма, а также оценивать
литологию слагающих ее пород)

627. seismic onlap
сейсмическое налегание (изобра-
жение налегания на сейморазре-
зе МОВ)

628. seismic sequence
сейсмическая последовательность
(серия) (изображение осадочной
серии на сейморазрезе МОВ)

анализ сейсмических серий (выделение сеймостратиграфических единиц на сейморазведке МОВ посредством выделения на нем групп согласно прослеживающимся отражениям, разделенным прерывистыми поверхностями, и интерпретация выделяемых сеймостратиграфических единиц как осадочных серий)

630. seismic stratigraphy

сеймостратиграфия (изучение стратиграфии и осадочных фаций посредством интерпретации данных сейморазведки)

631. selected diamonds

отсортированные алмазы

632. selective recovery of diamonds

избирательное извлечение алмазов по размеру

633. self-sharpening wear effect

634. semisubmersible rig

полупогружная буровая установка (для бурения на море)

635. setting link

установочный патрубок

636. setting mould

подпрессовочные кольца

637. setting plate

подставка под прессформу для изготовления алмазных коронок

638. setting table

укладочный стол (на котором производится укладка мелких алмазов в прессформу)

639. shale bit

алмазная коронка для проходки скважин в глинистых сланцах

640. shale oil

"сланцевая нефть" (жидкие углеводороды, получаемые с помощью пиролиза из горючих сланцев)

641. shale potential

потенциал глин (часть электрохимического /диффузионно-абсорбционного/ потенциала ПС)

642. shale-prone seismic facies

преимущественно глинистая сеймофацция

643. shale syncrude

см. shale oil

644. shallow-pool test

бурение поисковой скважины на менее глубокие горизонты

645. shank bore

диаметр шейки долота

646. shape inserts

профилированные вставки (для долот)

647. shape sorting device

устройство для сортировки алмазов по форме

648. sheet drap seismic facies unit

покровно-облекающая сеймофацциальная единица

649. sheet seismic facies

покровная сеймофацциальная единица (единичная сеймофацция, имеющая форму покрова)

650. shelf edge*

бровка шельфа, перегиб поперечного профиля мелководных платформ, определяющий переход к континентальному оклону

651. shingled reflection configuration

черепицеобразные сейсмические отражения (рисунок отражений на разрезе МОВ)

652. shock-conversion of graphite

преобразование графита в алмаз в результате действия ударной волны

653. shocked
I. шоковый, напряженный (подвергшийся сильному удару, вызванному резким высвобождением напряжений); 2. претерпевший ударный метаморфизм (по отношению к породе или минералу)
654. shock-induced
ударный, шоковый (о метаморфизме), подвергшийся метаморфизму
655. side discharge bit
алмазное долото с выводом промывочной жидкости сбоку
656. sigma unit
единица сигма (единица поперечного сечения поглощения)
657. sigmoid-oblique reflection configurations
сложные сигмовидные кососложные формы сейсмических отражений на разрезе МОВ
658. sink*
место поглощения материала (в зонах субдукции) (тект. плит)
659. sintered diamond compact
алмазный поликристалл, полученный методом спекания
660. sizing screen
сортировочное решето, сито
661. slip catcher
кёрнорватель пламечного типа
662. slope break
перегиб в склоне глубоководного желоба
663. slow-spreading ridge
хребет с медленным спредингом (тект. плит)
664. small slam
"малый шлем" (комплекс каротажных измерений и способов интерпретации)
665. solid fossil fuels
твердые горючие ископаемые (угли и горючие сланцы)
666. solid penetrative flow
проникающее течение (материала) в твердом состоянии (петрол.)
667. source minerals
первичные, породообразующие минералы (напр., оливин, ортопироксен)
668. space filling
пространственное выполнение (кристаллогр.)
669. spatial frequency
пространственная частота (волновое число, обозначаемое К. Число волновых (длин волн) циклов на единицу расстояния в данном направлении (направление распространения)
670. specific discharge /yield/ of well
удельный дебит скважин
671. spectral windows
спектральные окна (лаб. мет.)
672. spiral*
виток (на кристаллах)
673. spiral type drilling bit
алмазное долото со спиральным расположением промывочных каналов
674. spreading
спрединг (морского дна) (тект. плит)
675. squaring
поперечная обточка торца
676. staded reaming shell
расширитель с округлыми штабиками
677. stagger tooth flat crown

коронка с плоским торцом и твердосплавными режущими, расположенными в шахматном порядке

678. standard fuel

условное топливо (I т.у.т. = 7000 ккалорий, или $27,8 \cdot 10^6$ ВТУ)

679. starting bit

забурочное долото

680. step drawdown test

опробование (скважин) при нескольких понижениях уровня

681. stepped prismatic projection

ступенчатая призматическая вставка (применяется в качестве реза бурового инструмента)

682. stones on the inside and outside gauge

подрезные алмазы (коронки)

683. stones on the track

объемные алмазы (коронки)

684. stratal surface

пластовая поверхность (разделяющие основные пласты осадочной толщи соответствуют периодам прекращения, либо изменениям режима осадконакопления)

685. Stratapax

(фирм. назв.) твердосплавная пластинка, поверхность которой покрыта тонким слоем синтетических поликристаллических алмазов

686. streamer

морская сейсмическая коса, сейсмокоса (мор. геофиз.)

687. stretch section of streamer

эластичная секция сейсмокосы

688. strip

(водоносный) пласт-полоса

689. stripping ratio

коэффициент вскрыши (отношение мощности тела полезного ископаемого к мощности перекрывающих пород)

690. strontium-selective zeolite

извлекающий стронций цеолит

691. structural truncation

тектонический срез (окончание пласта на дизъюнктивном нарушении, соляном диапире или магматической интрузии)

692. sub

подводный аппарат, подводное погружающееся устройство

693. subparallel seismic reflection configuration

субпараллельность отражений на разрезах МОВ (образуемый отражающими границами рисунок, интерпретируемый как система субпараллельно залегающих пластов)

694. sub-shock absorber

переходник-амортизатор

695. subvolution

частичное /неполное/растворение

696. substitute fuel

заменяющее топливо (напр., газ и уголь, заменяющие нефть в промышленности)

697. subsurface disposal of waste

подземное захоронение (промстоков)

698. sulphur differentials

поправки к справочным ценам нефти, учитывающие разницу в содержании серы в продаваемой и базисной нефти

699. sulphur penalty

скидка со справочной цены в случае более высокого содержания серы в продаваемой нефти по сравнению с базисным сортом

700. sulphur premium
надбавка к справочной цене в случае более низкого содержания серы по сравнению с базисным сортом

701. super connection
(замковое) соединение высшего качества

702. Super Mud Acid 26-10
(фирм.назв.) концентрированная смесь плавиковой и серной кислот (применяется для электролитического растворения отработанных коронок)

703. supersequence
суперпоследовательность / суперсерия / (серия трансгрессивных осадочных последовательностей, налегающих на подстилающую поверхность несогласия)

704. surtseyan
сёртейский тип тейры (свидетельствующий о проявлении вулканизма в мелководных условиях (в отличие от вулканизма стромболийского типа))

705. survival
устойчивость, "выживаемость" (напр., минеральных сообществ в земной коре)

706. Syndite
(фирм.назв.) твердосплавная пластинка, покрытая тонким слоем поликристаллических синтетических алмазов

707. synthetic liquid fuels
"синтетические" жидкие топлива (жидкие углеводороды, которые можно получить из битуминозных песков, горючих сланцев, угля)

708. synthetic oil/gas
"синтетическая нефть", "синтетический газ" (жидкие и газообразные углеводороды, получаемые из битуминозных песков,

горючих сланцев, угля, отходов городов, биомассы и т.п.)

T

709. tadpole plot
"головастиковая" диаграмма (графическое отображение показаний пластового наклономера или инклинометра)

710. tear propagation strength
прочность на отрыв (частиц)

711. technical costs
технические издержки (издержки на добычу полезного ископаемого и его транспортировку к месту хранения /отгрузки/)

712. tectonic progradation
смещение тектонических процессов (напр., от внутренних частей орогена к внешним)

713. tephra-etching of heavy mineral dating
метод датирования /определения абсолютного возраста/ тейры по степени корродированности фенокристов тяжелых минералов

714. tephra-hydration dating
метод датирования /определения абс.возраста/ тейры по степени гидратации (частиц стекла)

715. tephrostratigraphy
тефростратиграфия; стратиграфия пирокластических отложений современных и древних вулканических полей, основанная главным образом на методах абсолютной геохронологии

716. three-dimensional map
объемная модель (картогр.)

717. three-D/log
запись трехмерного каротажа скорости

718. three-point locator
трехточечный стабилизатор (долота)

719. thruster*

подруливающее устройство, толкатель

720. ton of coal equivalent

тонна в угольном эквиваленте

721. ton of oil equivalent

тонна в нефтяном эквиваленте

722. tool string

буровой снаряд

723. top-discordance

угловое несогласие в кровле

724. top lap

кровельное прилегание

725. total gross energy consumption

общее валовое потребление энергии (суммарное потребление всех источников энергии, включая потери в секторе электроэнергетики)

726. total iron

общее или суммарное железо (сумма закисного и окисного железа ($Fe_2O_3 + FeO$), в минерале, породе и т.д. (лаб.мет.))

727. total net energy consumption

общее чистое потребление энергии (разница между общим валовым потреблением и потерями в секторе электроэнергетики)

728. trailing plate margin

волочащаяся окрайна плиты

729. transform

трансформа (область сочленения, в которой один структурный элемент преобразуется в другой)

730. transform margins

окрайны плит, ограниченные трансформными разломами (тект. плит)

731. transformation *

(фазовое) превращение, (фазовый) переход (петрол.)

732. triad of Steinman

триада Штейнмана (спилиты, серпентиниты, роговики)

733. triple junction

тройное сочленение (структур) (тект. плит)

734. tristanite

тристанит (промежуточный (более калиевый по сравнению с бенморейтом) член дифференцированной серии пород базальт-трахит, характерной для ранних и поздних стадий развития складчатых областей. Названы по месту нахождения на о. Тристан-да-Кунья в Атлантическом океане)

735. turbidimetric analysis

нефелометрический метод

736. type of coal

тип угля (классификационная категория угля в зависимости от преобладающего типа исходного растительного материала)

U

737. ultra-long spaced electric log

измерения электрического каротажа сверхбольшими зондами (размером 22,9; 45,7; 182,9 и 304,8 м)

738. ultra-thin-wall coring equipment

сверхтонкостенный колонковый снаряд

739. unconventional petroleum

см. nonconventional petroleum

740. underground mining activity

подземная /шахтная/ разработка месторождений (обычно твердых полезных ископаемых)

741. uncracking

снятие деталей с подвесок (при электролитическом способе извлечения алмазов)

742. update

повысить качество алмазов по отношению к предполагаемой стандартной классификации

743. uranium oxide

закись-окись U_3O_8 (основной вид сурья, по которому ведется статистика запасов, добычи и потребления урана /уранового концентрата/)

744. uranium shales

ураноносные сланцы (содержащие уран в количествах, пригодных для разработки)

V

745. VDL log

см. three-D log. (VDL - торговая марка фирмы Шломберже)

746. vibrocorer

вибропробоотборник

747. Voigt solid

твердое тело Войгта (твердое тело, в котором деформация пропорциональна как напряжению, так и времени действия напряжения)

748. Voigt waves

волны Войгта (объемные волны /Р-волны/ в теле Войгта или в вязкоупругом теле)

749. volcanic hazards maps

карты вулканической опасности

W

750. wall-free

открытый (об впаке у ругоз) (палеонт.)

751. wall resistivity log

кривая микрокаротажа сопротивления

752. water cut

обводненность (объемная доля воды в поступающем из скважины флюиде)

753. water drive

водонапорный режим (применительно к разработке нефтяного месторождения)

754. water saturation

водонасыщенность (для объема пор, занятых пластовой водой)

755. water well

водозаборная скважина

756. water velocity

скорость звуковой энергии (Р-волны) в воде (существенно зависит от температуры и минерализации воды)

757. waterflooding

заводнение (один из вторичных методов разработки нефтяных месторождений)

758. waterhole-water port combination

сочетание промысловых отверстий и прорезей в алмазных коронках

759. weatherometer

прибор для определения способности вещества выдерживать воздействие атмосферных условий

760. wedge seismic facies unit

клиновидная сейсмофациальная единица

761. wedgeshaped

клинообразный (водоносный пласт)

762. weilburgite

вейльбургит (кератофир порфировой структуры)

763. well density

плотность бурения, скв/км² (отношение числа всех пробуренных скважин к площади разбуриваемого объекта)

764. well development

освоение скважин

765. well log sequence
осадочная серия, выделенная
в разрезе скважины по данным
каротажа

766. well screen
фильтр (водоприемная часть)
скважины

767. wellhead price
цена (нефти, угля) франко-
скважина, т.е. на устье сква-
жины, без учета последующих
транспортных расходов

768. wide line profiling
метод широкого профиля (метод
регистрации морских сейсмиче-
ских данных с использованием
нескольких сейсмоков)

769. window type ridge
хребет типа "окна" в астено-
сфере (тект. плит)

770. wire line log
кривые каротажа на кабеле
(записи, полученные зондом или
прибором, опускаемым в скважи-
ну с помощью кабеля)

771. within-plate
внутриплитовой (тект. плит)

772. willie relationship
уравнение Уайли (эмпирическое
выражение для вычисления по-

ристости δ по значению вре-
ни пробега волны при акустиче-
ском каротаже)

X

773. x-ray amorphous
рентгено-аморфный

Y

774. yellowcake
см. uranium oxide
775. yield factor

удельные запасы (запасы по-
лезного ископаемого, приходя-
щиеся на единицу объема пород
или единицу площади их распро-
странения)

Z

776. Zeuthen cartesian-di-
ver weighing technique

метод Цейтена с помощью кар-
тезианского взвешивания в во-
де (лаб. мет.)

777. Zoerprits's equations
уравнение Зепритца (описываю-
щее распределение энергии в
случае, когда плоская волна
падает на контраст акустиче-
ских импедансов)

С В И

фирменная маркировка неалмазного абразива фирмы

CDM(continuous dipmeter)

пластовый наклономер с непрерывной записью

CL (combustible liquid)

жидкое топливо

DSDP(deep sea drilling project)

проект глубоководного бурения

DWT(deep well thermometer)

скважинный термометр (для регистрации кривых термокаротажа)

DXDASC

фирменная маркировка синтетических алмазов остроугольной формы с хорошими режущими гранями (производится фирмой De Beer)

EPR. (East Pacific Rise)

Восточно-Тихоокеанское поднятие

exp.(exploration)

поиски и разведка

FEC(final energy consumption)

конечное потребление энергии

GIIP(gas initially-in-place)

начальные геологические /в недрах/ запасы газа

GLORIA(geological long-range inclined asdic)

сонар большого радиуса действия

GOWN(ground water observation well network)

система наблюдений за гидро-геологическими скважинами

GWe(gigawattequivalent)

трлн.ватт (энергетический эквивалент)

Hbtu(high-Btu)

высококалорийный (энер.рес.)

hce(hard coal equivalent)

угольный эквивалент

HFU(heat flow unit)

единица теплового потока (Земли), 1 мккал/сек.см²

IES (induction electrical survey)

комплекс каротажных измерений, включающий обычно ПС, 40-см потенциал-зонд и индукционный каротаж с большим радиусом исследования. Син. IEL.

IID (deep investigation induction log)

индукционный каротаж с большим радиусом исследования

IIM (medium investigation induction log)

индукционный каротаж со средним радиусом исследования

JOIDES (Joint Oceanographic Institutions for Deep Earth Sampling)

объединение океанографических институтов и учреждений с целью проведения проекта DSDP

LDA

фирменная маркировка синтетических алмазов удлиненной формы, идущих на армировку шлифовальных кругов

ma

подстрочный индекс, указывающий, что значение данного параметра относится к скелету породы (rock matrix) (геофиз.)

MERP (maximum efficient rate of production)

максимальная эффективная норма отбора (нефти или газа из залежи)

подстрочный индекс, указывающий, что значение параметра относится к фильтрату бурового раствора (промывочной жидкости)
NGL(natural gas liquids)

газоконденсатные жидкости

NRU (Navy reserve unit)

резервный участок (флота США)

OCS(outer continental shelf)

внешний континентальный шельф

OIIP(oil initially-in-place)

начальные геологические (в недрах) запасы нефти

P.E.E.E.(primary energy equivalent of electricity)

потребление первичной энергии в пересчете на электроэнергию

ppb(part per billion)

часть/млрд. ($1, 10^{-7}\%$ для твердой фазы и 10^{-6} г/л для разбавленных растворов)

RDA

торговая маркировка металлизированной алмазной крошки

R.E.E.M.(resources exploration, exploitation and management)

разведка, эксплуатация и управление ресурсами

RPR (reserves-to-production ratio)

кратность запасов, обеспеченность добычи запасами

R-R-R-(ridge-ridge-ridge)

система хребет-хребет-хребет (тект. плит)

r-r-r(rift-rift-rift)

система рифт-рифт-рифт (тект. плит)

SCUBA(self contained under water breathing apparatus)

акваланг СКУБА (подводный автономный дыхательный аппарат)

STOIIIP (stock tank oil initially in-place)

начальные геологические запасы "товарной нефти" (т.е. нефти, приведенной к поверхностным условиям)

tce(ton of coal equivalent)

тонна в угольном эквиваленте

TFEC (total final energy consumption)

общее потребление энергии

th(thermie)

термия (единица теплотворной способности)

toe(ton of oil equivalent)

тонна в нефтяном эквиваленте

v_p

скорость продольных сейсмических волн

v_s

скорость поперечных сейсмических волн

Wt % (weight total %)

весовые % (применительно к окислам петрогенных элементов)

xo

подстрочный индекс, указывающий, что параметр относится к прилегающей к стенке скважины промытой зоне (геофиз.)

А

абсолютные потенциальные ресурсы 2
автотракторное топливо 424
агрегаты зерен 463
активационный каротаж 5
акт о приемке (работы, материалов) 4
аллодактические осадки II
алмазная крошка, плакированная толстым слоем металла 479
алмазная крошка ситовых размеров 238
алмазное долото для гидромониторного бурения I96
алмазные "сростки" I97
алмазный расширитель I64
алмазы-борт, извлеченные из отработанных коронок 6I2
алмазы высшего качества 553
алмазы, пригодные после рекуперации к повторному использованию в новых коронках 5I9
алмазы сорта "борт" 383
аномально-высокое пластовое давление I
антидонная текстура I6
антифазовые домены I7
антры I8

Б

базальтовая тефра 45
бесплагноклазовая граница 536
бесплагноклазовая реакция 537
безрудные геофизические аномалии 4I
бенморит, бенморит 55
береговая фильтрация 39
береговое кровельное прилегание II6
береговое налетание II5
береговой намыв III
береговые неморские отложения II4
бескернавое долото типа метрического стандарта фирмы 453
бесфильтровая скважина 9I
биолитозоны 56
битуминозный уголь со средним содержанием летучих компонентов 446

"большой шлем" 337
бонус добычи 564
бонус за открытие 2II
борт сорта А 8
борт сорта "экстра" 58I
борт среднего качества 597
бровка шельфа 650
бугристые клиновидные формы на разрезах I403 374
бурение поисковой скважины на менее глубокие горизонты 644
буровая платформа для бурения на морских месторождениях нефти и газа 232
буровое судно для бурения скважин в море 229
буровой алмаз сорта "экстра" 7I, 329
буровой снаряд 722

В

вейльбургит 762
вектор хорошей обрабатываемости алмаза 32I
венцовая структура I53
взаимозамещение химических элементов 252
вибропробоотборник 746
внехребтовый 496
внешний шельф 502
внутриплитовая тектоника 398
внутриплитовой 77I
водозаборная скважина 755
водородный индекс 377
возмещение капитальных вложений 84
волны пирокластического материала 579
волны Войгта 748
волочащаяся окраина плиты 728
Восточно-Тихоокеанское поднятие 240
встречная диффузия I55
вторичные источники урана 79
высокоглиноземистый базальт 355
высококачественный необработанный алмаз 289
высокотемпературные породы 360
высокотемпературное событие 359

Г

генерализованная точечная группа 330
генетически родственный 122
гибридная шкала 375
гидроксилсодержащий 378
"Гломар Эксплорер" 335
"головастиковая" диаграмма 709
гомофанный 367
"горячая линия" 369
горячая точка 370
гравитационный пробоотборник 319
градиент-манометр 336
граница между сходящимися плитами 142
гребенчатая сложность 127
грейфер 65

Д

движение плиты 539
держатель инструмента 206
диаметр шейки долота 645
дивергентная граница 216
"Дипси Майнер II" 178
длина режущих элементов алмазной коронки в направлении продольной оси коронки 231
дно магматической камеры 314
долото для бурения сплошным забоем 323
долото для пенетрирования наносов 504
донная домкратная установка для задавливания бурильных труб 616
"донный буксир", 180
драга с жесткой рамой 316
днообразная текстура 237

Е

естественные горные породы 468
естественный режим разработки 467

Ж

железомарганцевая конкреция 298

З

забурочное долото 679
задавливаемый пробоотборник 575

закрытый кольцевой ячеистый риф 390
закупоривание ячеек сита, забивание сита 61
заменяющее топливо 696
зрелая островная дуга 443

И

игольчато-проонный метод 472
избирательное извлечение алмазов по размеру 632
известковая корка на минерале 81
импрегнированный алмазный породоразрушающий инструмент 198
инверсии геомагнитного поля 544
инклинометр с непрерывной регистрацией 550
ионно-микронзондовое изучение 400
ионообменная хроматография 399
искривленные октаэдры 215
"источенная" мантия 186

К

калибровочные "хвосты" 82
"карбонатная постройка" 87
картинги 411
карта сейсмofаций 625
картирование по потокам вулканической лавы 315
карты вулканической опасности 749
квази-динамический пенетрометр 583
квестит 584
кern большого размера 413
кернолом 34
кернолом 69
керноотборник 150
кернователь плашечного типа 661
кернохранилище 38
клиновидная сейсмofациальная единица 760
кольматаж бассейна 103
комбинированное трехшарошечное долото 195
комплексобразование 95
конечная энергия 300
конечное использование энергии 260

консидерационное прилагание 417
контактные углы 137
контейнер для упаковки керна при транспортировке по воздуху 9
коробчатый пробоотборник 67
косая слоистость на разрезах МОВ 492
косая субдукция 493
коэффициент водоотдачи 119
коэффициент водопроницаемости 120
коэффициент перетекания 117
коэффициент фильтрации 118
криноплощностной 162
кроватьное прилагание 724
купол грунтовых вод 344

Л

ленточные пертиты 68
лепегит 423
линзовидная сейсмофациальная единица 422
ложе дна океана 177
локальное окисление 552
локатор муфт 89

М

магазинирование подземных вод 343
магнитостратиграфия 432
"малый шлем" 664
мантийная струя 543
матирование 183
матрица с твердосплавным покрытием 85
Международная программа геологической корреляции 395
межплоскостные расстояния 43
мезоплита 449
металлическое топливо 450
метаморфизм горения 128
метод беспламенной атомно-абсорбционной спектроскопометрии 308
метод "бомбардировки" 63
метод геологической аналогии 13
метод датирования тефры 713, 714
метод картезианского взвешивания в воде 88
метод пламенной атомно-абсорбционной спектроскопии 307
метод хелатометрического титрования 94

метод Цейтена 776
методы разработки месторождения в скрепленных колодах 166
многоступенчатое долото 464, 465
морская сейсмическая коса 686
морская тефра 436
мощность добычи 503

Н

нависающая литосферная плита 505
надбавка к справочной цене 700
наложение морских отложений 435
"наложение пористостей" 546
нанотрапезовые количества 466
наращение континентальной окраины 254
начальная колония рифов 256
начальные геологические запасы газа 328
невозобновляемые источники энергии 280
некоммерческие виды топлива 482
неомобильные рассеянные элементы 382
"необычные" (нетрадиционные) нефть и газ 484
неровности стенок скважины 610
несогласное залегание в подошве 47
нетрадиционные виды топлива 483
нефелометрический метод 735
нефтегазоносный 527
нефть, поступающая в распоряжение государства-владельца недр 514
нешелочной 481
низкобитуминозный уголь 429
низкоглиноземистый 427
низкокалорийный газ 428
нисходящий мантийный поток 225
нормальный ряд 130, 268
нормативный по кварцу 582

О

обводненность 752
обдукция 491
обедненный уран 187
обменные катионы 279

обособленная флексура 354
обращенная кривая ПС 605
обращенный зонд 586
общая паровая фаза 129
объемная модель 716
объемные алмазы 683
ожигание угля 105
океанические базальты 494
окраина плиты 143, 217, 540,
730
опытная откачка 574
осадочная последовательность
(серия, комплекс) 190
осадочное заполнение с налега-
нием 499
осадочный клин 620
освоение скважин 764
остаточные напряжения 386
остаточный пеплопад 416
островодужная система 402
островодужные толейты 27
островодужный вулканизм 29
отбор керн в железобетоне
598
откорректированная эхограмма
154
отложения наземной волны (ла-
вины) 342
относительная деформация при
разрушении 294
относительные движения поло-
сов 21
отсортированные алмазы 631
отступление берегового налега-
ния 224
отшлифован на точный размер
551
оуэнт 506
офтальмит 500
оценочная скважина 23

П

пакерующее устройство для
фиксации буровых труб в
скважине 233
палетка 158
парагенезис 121
параллельность отражений на
разрезах МОВ 510
пассивная окраина континента
517
паулит (павелит) 518
пеннула 520
пеплопад плиннианского типа
541
первичная обработка угля
107

первичное топливо 558
первичные источники урана
160
первое вступление сейсмиче-
ской волны 305
перегиб в склоне желоба 662
переход габбро-аглогит 324
переходник-амортизатор 694
период рентабельной разработки
244
периодизация оценок запасов
168
перискарновый 523
перискарны 522
пириболит 576
пиригарнит 578
пириклазит 577
плакировка 258
пластовая поверхность 684
пластовые условия 602
пластовый наклонномер 361
плотность бурения 763
поверхностный уголь 157
поверхность межрегионального
несогласия 397
поглощаемая окраина плиты 135
поглощение корн плиты 136
погружающаяся плита 191, 220
подводное извержение вулкана
176
поддвигающаяся плита 221
подземное захоронение 597
поднос для прессформ алмазных
коронки 90
подошва материкового склона
49
подошвенное прилегание 223
подошвенное угловое несогла-
сие 46
подпрессовочные кольца 460
подрезные алмазы 100, 682
подруливающее устройство 719
позднеостроводужный вулканизм
418
поисково-разведочная скважина
286
поисково-разведочные работы
281
покровная сейсмофациальная
единица 649
покровно-облекающая сейсмофа-
циальная единица 648
полезная мощность продуктивной
зоны 475
полностью закругленный профиль
торца коронки 80

полосчатый (штабиковый) тип
алмазного расширителя 507
полупогружная буровая установка
634
полупромышленное производство
533
поперечная обтачка торца 675
поправки к справочным ценам
нефти 339, 698
породы островодужного комплек-
са 26
пороструктурный анализ 546
порошковая алмазная коронка
524
посадка без зазора и без натя-
га 451
последостроводужный вулканизм
548
постударный 549
постимпактный 549
потенциал глин 641
ПР - поля устойчивости 572
прибор для калибровки 570
приемлемая стоимость 243
прижог 371
призматические твердосплавные
вставки, армированные алма-
зами 562
природные системы 469
проботворник непрерывного дей-
ствия 140
продвижение берега II3
продвижение (осадков) 259
проект глубоководного бурения
I75
проксимальное залегание 571
проникающее течение (материала)
в твердом состоянии 666
прорастающий (о кристаллах)
396
пространственная частота 669
пространственное выполнение
668
профилированные вставки 646
процесс Хьюитта 347
прочность на отрыв 710
пустая скважина 257

Р

равновесие перераспределения
214
равновесное плавление 52
радиометрическая съемка 585
размыв и последующее отложение
осадков 568
разработка штольнями 226
разрешение 525

разрушение при упругих дефор-
мациях 248
раннеостроводужный вулканизм
239
распад твердого раствора пи-
роксенов 580
растрескивание кристаллов при
нагреве 573
расширитель двойного кольце-
вого типа 219
расширитель со вставками пуго-
вичного типа 609
расширитель с округлыми штаби-
ками 676
реверсированная зона субдукции
606
регматизм 607
режим разработки залежи 590
резервный участок морского
флота 471
рекуперация алмазов из обрабо-
танных коронок 587
рекуперированный алмаз 603
реликтовые включения (в крис-
таллах) 346
рентгено-аморфный 773
ресурсы первичных источников
энергии 557
ригидная жесткая аккреция 608
рисунки на разрезах МОВ 594

С

сакарсанит 6II
самозатачивающиеся коронки
импрегнированные алмазами
297
самоподъемная буровая установ-
ка 405
сахрон 617
сверхтонкостенный колонковый
снаряд 738
свободно падающий пенетрометр
318
свободный газ 320
сдвиг линии отчета 48
"Седко 445" 618
сейсмическая последователь-
ность 628
сейсмическое налегание 627
сейсмическое подошвенное при-
легание 623
сейсмокоса 295, 686
сейсмостратиграфия 630
сейсмофациальная единица 40,
626
сейсмофациальный анализ 624
сепион I63

сёртейский тип нефть 704
"синтетическая нефть", "синте-
тический газ" 708
система профилирования верхне-
го слоя донных осадков 619
ситовый анализ 515
скважина, несовершенная по сте-
пени вскрытия пласта 513
скважинное заземление 222
скважинный метод ВП
"сланцевая нефть" 640
слепая зона 60
смесь углеводородов 526
смещение тектонических процес-
сов 712
сминаемое континентальное под-
ножие 125
сопроводительная документация
57
соединение без зазора 452
сортировочное решето, сито 660
"соскабливание" коры 615
сочленение плит 409
спекание под давлением 389,
555
спектральные окна 671
спекание под давлением с элект-
рическим нагревом 555
спектрометрия дисперсии энер-
гии 264
спрединг 674
сработка уровней вод 172
среднекалорийный газ 445
станковый метод определения
напряжений в породах 310
стенотопный коралл 292
столкновение континентальных
плит 139
"стрелочная" диаграмма 33
ступенчатая призматическая
вставка 681
счет совпадений 124
суббитуминозный уголь 429

Т

тектонический срез 691
темп открытый 212
территориальное управление
30
тефростратиграфия 715
технология обработки алмазов
199
товарная добыча газа 439
товарный природный газ 438
тонкодисперсные минералы 302
тонна в нефтяном эквиваленте
721

тонна в угольном эквиваленте
720
точно обработанный 304
трансформа 729
трехточечный стабилизатор 718
триада Штейнмана 732
тристанит промежуточный 734
"тройка" Кусто для фотосъемки
156
тройное сочленение 733
трудно поддающийся обработке
(резанием) 351
турбинное бурение с гибким
плангом 311
тыловая островная дуга 37

У

углепровод 108
угловое несогласие в кровле
723
угловое согласие 131
углы между гранями (кристалла)
387
"угольная нефть" 106
ударные трещины 538
удельные запасы 775
удельный дебит скважин 670
укладочный стол 638
универсальная система хранения
керна типа М.С. 444
уравнение Зепритца 777
уравнение Уайли 772
условное топливо 678
установочный патрубок 635
устойчивость 705

Ф

фильтр скважины 766
фильтрационная модель 547
формула Хамбла 372
фотосъемка морского дна 66
фронтальная дуга 322

Х

халатизация 95
халаты, клешневидные металло-
органические соединения 93
хемостратиграфия 96
хребет с медленным спредингом
663
хребет типа "окна" в атмосфере
769
хроностратиграфическая корре-
ляционная схема 97

Ц

цена (нефти, газа) франко-
скважина 767
центр спрединга 6
цилиндрическая драга 534

Ч

чалленджерит 92
частичное плавление 512
черепицеобразные сейсмические
отражения 651
"чистая" добыча газа 474

Ш

шламовая труба 621
шламосборник типа "свиной
хвостовик" 531
шламоуборщик, очиститель 208
штабиковый алмазный расшири-
тель 194
щипчики для сортировки алма-
зов 201

Э

эврилитема 276
эжекторы для колонкового бу-
рения 146
экономический фундамент 242

экранный максимум 596
экспериментальная точка на
графике 167
эксплуатационная платформа
566
эксплуатационная разведка мес-
тоорождения 288
эксплуатационное бурение 565
эластичная секция сейсмокосы
687
электронно-зондовый анализ 454
энергия геотермического гра-
диента океана 266
энергодисперсионный рентгено-
спектральный флуоресцентный
анализ 265
"энергосодержание" 262
энтоневральная система 269
эрозионный перерыв 273
эрозионный срез 274
эудиторальный 275
эффект самозатачивания 633
эффективность извлечения 589
эффективность переработки
сырья 247

Ю

юзит 373

Я

Япетус 406

Галина Ильинична ДЕНИСОВА, Ирина Евгеньевна МЕДВЕДЕВА

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 59

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ГЕОЛОГИИ

Под редакцией В.С. Лучко

Редактор А.Я. Шайкевич

Технический редактор Г.М. Аристова
Корректор В.М. Фадеева

Подп. в печать 1.2.84. Изд. № 770. Формат 60x84/16. Печ. офс.

Печ. л. 3,0. Уч.-изд.л. 2,99. Тираж 2000 экз. Цена 1 р.

Заказ № 956

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. I

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл., Октябрьский пр., 403